

# Revista de Guimarães

Publicação da Sociedade Martins Sarmento

## UNA CECA SUEVA DESCONOCIDA EN LA DIOCESIS DE PORTUCALE.

BOUZA-BREY, Fermin

Ano: 1942 | Número: 52

---

### Como citar este documento:

BOUZA-BREY, Fermin, Una Ceca Sueva desconocida en la Diocesis de Portucale. *Revista de Guimarães*, 52 (1-2) Jan.-Jun. 1942, p. 52-60.

---

Casa de Sarmiento  
Centro de Estudos do Património  
Universidade do Minho

Largo Martins Sarmento, 51  
4800-432 Guimarães  
E-mail: [geral@csarmento.uminho.pt](mailto:geral@csarmento.uminho.pt)  
URL: [www.csarmento.uminho.pt](http://www.csarmento.uminho.pt)



Este trabalho está licenciado com uma Licença Creative Commons  
Atribuição-NãoComercial-SemDerivações 4.0 Internacional.

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

## Una ceca sueva desconocida en la diòcesis de Portucale

---

Entre las dificultades con que tropieza el estudio de la numismática de los pueblos germanos invasores de la Península en el s. V figura la de localización de sus acuñaciones. Numerosas conjeturas se han hecho en torno de algunos numismas previsigodos y visigodos al tratar de interpretar las leyendas, y si, en muchos casos, con ayuda de listas toponímicas extraídas de documentos coetáneos, han podido hallarse sin duda los puntos de asiento de las cecas, en otras resulta francamente oscura la atribución. Así una rectificación queremos hacer en esta nota respecto a un reducido grupo de monedas atribuidas hasta ahora a Laroco, Ladoco o Larouco, pequeño burgo antiguo de la provincia de Orense <sup>(1)</sup>, sin fundamento suficiente.

Aloïss Heiss, en su clásico estudio sobre monedas visigodas, describe un *tremisis* acuñado por Witterico en que lee LAV.....O y también LAVN....O <sup>(2)</sup>. Pio Beltrán, en su trabajo sobre numismática sueva, dice

---

<sup>(1)</sup> *Larouco* es el tópico cierto. *Laroco* es castellanización (*Risco*: «Geografía del Reino de Galicia. Prov. de Orense», Barcelona, A. Martín, p. 606-7), mientras que *Ladoco* es invención erudita para aproximar el nombre geográfico al número que supone el epígrafe a IOVI LADICO que se halló en los Codos de Larouco grabado en un peñasco, y así se lee en *Cean* («Sumario de las ant. rom. de España», 198-99). *Larauco* se denomina en el acta de Lugo, según el doc. de Braga que copia *Argote* («Esp. Sag.», XL, 349-50).

<sup>(2)</sup> *Aloïss Heiss*: «Descrip. gen. des Monnaies des Rois Wisigoths d'Espagne», p. 100.

hallarse mal publicada por Heiss esta moneda; dá como lectura — con la que está conforme Vives — LAVRV-CLO y hace las observaciones siguientes:

«La atribución de esta moneda no es fácil por ser ésta una localidad que no hemos visto citada en los documentos; sin embargo la pieza es de puro tipo gallego y dentro de Galicia hemos de buscar una población de nombre semejante a éste.

«Dos localidades existen dentro de la diócesis de Orense con los nombres de Larauco o Larouco y a los cuales pudiera pertenecer; la primera es la llamada en los documentos Portela de Larauco (en otros Lavanca), en la raya seca con Portugal, y la segunda es la población moderna de Laroco o Larouco situada en el camino XVIII de Itinerario de Antonino, Brácar a Astúrica, junto a los Codos de su nombre, entre Trives y Cigarrosa. De esta población dice... el Sr. Diez Sanjurjo al estudiar la expresada vía:

«El Castro de Laroco es uno de los que mejor se destacan en toda la vía; su situación está perfectamente elegida y, salvo algunos repliegues del terreno, domina casi por completo la vía desde Trives al final del valle de Valdeorras. En él se levantó una ermita y hoy se hallan ambos en la categoría de restos, proporcionalmente mejor conservados los de la obra antigua de tierras que los mas modernos de fábrica. Pasa además la vía frente a la iglesia del pueblo por una calle llamada de Trajano.

«Creemos sumamente importantes — prosigue Beltrán — las observaciones del Sr. Díez y atendiendo a ellas pensamos que es mucho mas probable la atribución de esta moneda a Laroco, población de relativa importancia antigua y modernamente, que al despoblado Portela de Larouco.

«Además las monedas de Geurres y Lauruclo acuñadas por Witterico son tan parecidas, que unicamente el nombre de la población las diferencia» (1).

Hasta aquí el Sr. Beltrán cuya opinión no solo no ha sido contradicha sinó que es reproducida por Reinhart (2) y por Mateu y Llopis (3).

En el catálogo de la colección que ha sido de F. Luiz Ferreira Carmo figuraba un triente suevo, con la leyenda MANITA LAVRINTINA y de ella dice nuestro distinguido amigo W. Reinhart que pudiera pertenecer a LAVRVCLLO, hoy Laroco, tomando como fundamento lo que dice Beltrán y añadiendo por su cuenta que tambien existió hacia el Este de Oporto una ciudad denominada LAVRA o LAVORA, hoy Labra, donde en los tiempos suevos existió un convento, citando al efecto en su apoyo a Pinho Leal en su «Portugal antigo e moderno» (4).

Tenemos, pues, dos trientes, suevo el uno y visigodo el otro, procedentes de la misma ceca. Describiremos ambos según aparecen de los textos referidos:

### I. — *Anv.*: MANITA LAVRINTINA

*Rev.*: CNO

Pertenece esta moneda al tipo denominado nacional, por Reinhart, esto es de monedas que conservan

(1) *Pto Beltrán*: «Las monedas visigodas acuñadas en la Suevia española», Boletín de la Com. de Mon. de Orense, n.ºs 101 a 106, 1915.

(2) *Wilhelm Reinhart*: «Die Münzen des Swebenreiches». Sonderdruck aus den Mitteilungen der Bayer. numismatischen Gesellschaft München.

(3) *Felipe Mateu y Llopis*: «Las Monedas visigodas del Museo Arqueológico Nacional», 375.

(4) *Wilhelm Reinhart*: «El reino hispánico de los suevos», en publicación que nos ha sido dado a conocer por su A., nuestro distinguido amigo. La obra que publica la moneda es el «Catálogo da collecção de moedas e medalhas portuguesas e outras pertencentes a Eduardo Luis Ferreira Carmo» por P. A. D. (Pedro Augusto Dias), Porto, 1877.

el anverso de imitación romana con el busto del emperador Valentiniano III, con ciertas modificaciones en el reverso y presentando en ocasiones el nombre de la ceca, bien claramente, bien encuadrado entre las palabras LATINA MVNITA.

II. — *Anv.*: VVITTIRICVS R

*Rev.*: LVN.....O PIVS

Busto de frente en las dos caras. Existe en la Real Academia de la Historia. Pesa 1,40 gramos. (*Heiss*: N.º 4.º de la lám. XIII).

Pio Beltrán la lee así:

*Anv.*: WITTIRICV RE

*Rev.*: LAVRVCLLO PIVS

y la describe bajo el n.º 15 de las de la diócesis auriense.

Ahora bien. La atribución de estas monedas a Larouco reside en la semejanza fonética del nombre tal y como fué leído en la segunda de las expresadas monedas; mas no solo observamos las divergencias de lectura que existen entre los que las han estudiado, sino que se hace preciso concordar las leyendas de una y otra pieza, dada la semejanza entre sí, y es entonces cuando aquella semejanza desaparece, puesto que la calificación de LAVRINTINA o *Laurentina* a una de ellas supone un lugar de acuñación denominado LAVRENTIUS o LAVRENCIO, que de estas dos formas y aun mas podrá aparecer escrito en las monedas, segun se observa que con frecuencia sucede y luego veremos.

Así, pues, es fácil conjeturar que la palabra que ha ofrecido duda a Heiss, Beltrán y Vives en la segunda moneda debe leerse LAVR(E)NCIO y no LAVRV-CLO, diferencia nimia si se considera que consiste tan solo en un trazo de la N y en otro de la I que, dado lo incorrecto del dibujo y del grabado en las monedas visigodas, pudieron ser omitido uno y exa-

gerado ótro como inferior de la I, respectivamente. En todo caso un indudable LAURENCIO, repetimos, dió lugar al adjetivo LAURINTINA con que se calificó a una de tales monedas, al igual que se hizo con la GALLICA, la GOTII, la EMER(TENSE), etc., pues dicho genitivo indica posesión y quivale a de *Laurencio*.

Pero, ¿acaso existió una población en la época nueva conocida por Laurencio? Podemos responder afirmativamente.

Antes de nada es preciso tener presente la particularidad de presentar características marcadamente gallegas las monedas en cuestión, según advirtió Heiss conforme al estudio que de los tipos provinciales hace en su obra <sup>(1)</sup> y por Pio Beltrán que incluso iguala a la de GEVRRES dicha moneda de LAVRVCLLO <sup>(2)</sup>.

Y ahora consignemos que las actas del Concilio de Lugo bajo Teodomiro <sup>(3)</sup> citan en la diócesis de Portucale, el Porto actual, perteneciente a la provincia de *Galletia*, al pueblo o aldea — *pagus* — nombrado LABRENCIO, al distribuir las parroquias y pueblos así:

«Ad Seden Portugalensen in Castronovo Ecclesias quae in vicino sunt: Villanova, Betaonia, Visea, Men-

<sup>(1)</sup> *Heiss*, op. cit., p. 54, dice: «Nous n'avons pu déciffrer le nom de la localité inscrite sur cette pièce; mais nous pouvons assurer qu'elle est sortie d'un atelier galicien: sa fabrique et ses types ne laissent aucun doute   cet égard». Esta concreta advertencia respecto a la moneda que nos ocupa, se fundamenta en el estudio de las cecas regionales que hace en las p. 30-36.

<sup>(2)</sup> *Pio Beltrán*, op. cit., determina así el «tipo de Galicia (o mejor — dice — del antiguo reino de los suevos): Bustos deformes sin apariencia de personas; este tipo se extiende tambien a parte de la Cartaginense». *Mateu y Ll pis* lo describe en la p. 369 de su libro citado.

<sup>(3)</sup> Quien desee conocer el estado de la cuestión de la autenticidad de las fuentes y en especial de la Hitaci n de Wamba y de las actas de los Consilios, vea la bibliografía al respecto en *Manuel Torres y Ramón Prieto Bances*: «Instituciones económicas, sociales y político-administrativas de la Península hispánica durante los s. V, VI y VII» en la «Historia de España» que dirige *R. Menéndez Pidal*, T. III, 1940, y especialmente el trabajo de *C. Sánchez Albornoz*: «Fuentes para el estudio de las divisiones eclesiásticas visigodas».

tuno, Torebia, Baubaste, Benzoaste, Lumbo, Nescis, Flapolet, Curmiano, Caguesto, Leporeto, Melga, Tangobia, Villagomedes, Tauvase; item pagi *Labrencio*, Aliobio, Vallacia, Truluco, Cepis, Flandolas et Palentiaca» (1).

Y la Hitación de Wamba, tan discutida también en cuanto a su autenticidad, pero que ha recogido, sin duda, elementos de una división diocesana antigua, también refiere:

«Sedes Portucaliae permaneant in sua divisione, sicut eis diviset Rex Theodomirus cun his etian quae nos eis adjecimus».

«Portugalensis teneat in Castro Novo Ecclesias, quae in vicino sunt: scil. Villanova, Betaonia, Vesea, Menturio, Torebia, Bramaste, Pongoaste, Lumbo, Nestis, Napoli, Curmano, Magneto, Leporeto, Melga, Tangobria, Villagomedi, Tanuata. Item pagi *Lambrencio*, Aliobrio, Valeritia, Turlango, Ceris et Mendolis et Palentia. Sub uno XXV» (2).

Tenemos, pues, un topónimo clarísimo LAVRENCIO en la diócesis de Portucale o Magnetense, como quería el P. Flórez, de la antigua provincia *Calletiae*, una de las cinco em que se dividió la España visigoda. No obsta a esta afirmación el hecho de que la V, vocal, fuese tomada en la grafía por la V consonante y que fuese transcrita por B porque este error de copia en tales documentos es muy explicable ya que llegaron a nosotros en transcripciones tardías y, como dice Beltrán, «los nombres consignados en ellos vienen casi siempre deformados y únicamente con una prolija comparación entre las varias formas de estar escritos y el nombre actual es como puede llegarse a poner en claro el nombre que verdaderamente correspondió a cada pueblo» (3). En este caso el nombre LAVRENCIO proporcionado por una de las monedas examinadas de manera que no existe duda aparece como

(1) Citamos por *Heiss* que lo toma de *Flórez* («Esp. Sag.», IV).

(2) *Heiss*, tomado de *Flórez*.

(3) *Pío Beltrán*, op. cit.

Labrencio, Lambrecio, Lambrencio y Laborencio (1). No puede extrañar tampoco el toponímico, pues el antroponímico Lorenzo mas conocido como nombre de santos de los s. III y VII fué en su origen *cognomen* derivado de Laurentium, ciudad del Lacio (2).

No debe detenernos tampoco la grafía de la terminación *cio* en lugar de *tio* o *tium*, pues las leyendas de las monedas visigodas con nombres de lugar presentan formas ya romaneadas, tomadas por los grabadores de la lengua popular de los s. VI y VII (3).

Por otra parte tampoco la insignificancia de población que pudiera asignarse al «pagus» de Laurencio sería óbice para que existiese allí una ceca en época suevo-visigoda. La gran cantidad de lugares de acuñación en núcleos de escasa importancia a lo largo de ríos que arrastran arenas auríferas, como el Sil y el Miño, que nos son conocidos, hacen suponer a juicio de los investigadores la existencia de leyes permisivas de empleo del oro recogido en acuñaciones para el pago de los impuestos y contribuciones con carácter particular (4).

Tenemos que concluir, por lo expuesto, que deben ser atribuidas a Laurencio las monedas que venían señaladas hasta aquí conjeturalmente como de Larouco, siendo cuestión que dejamos a la brillante pléyade de estudiosos lusitanos la de investigar a que pueblo actual corresponde aquél. Ya el P. Flórez aludía al concurso de los «prácticos de la tierra» para descubrir estos antiguos pueblos y es de esperar que nuevos descubrimientos vayan acompañados de nuevas identificaciones.

Por de pronto y a manera de apéndice, queremos

(1) Trae las diferentes transcripciones A. A. Mendes Correia, «Fontes antiquitatum portucalensium», Pôrto, 1940, p. 17. Nosotros hemos agregado *Laborencio*, que figura en una versión de las actas lucenses tomada del Códice Compostelano dada por el P. Risco en «Esp. Sag.», T. XL, p. 341 y segs.

(2) Leite de Vasconcellos: «Antroponimia portuguesa», p. 44.

(3) Mateu y Llopis: «Los nombres hispanos de lugar en el numerario visigodo. Notas para su estudio», in «Analecta Sacra Tarraconensia», vol. XIII, f. I, p. 85-74, Barna, 1940.

(4) W. Reinhart: «Die swebischen und westgotischen Münze als kulturhistorische Denkmäler», Berlin, 1941.

hacer una identificación que, aunque fuera de la anti-gua Callecia, da a conocer en el ámbito del Portugal presente un monasterio dedicado a San Lorenzo en la época visigoda.

Nuestro malogrado amigo el arqueólogo lusitano de grata memoria Ruy de Serpa Pinto nos ha remitido en 1927 un opúsculo acerca de los restos visigodos arquitectónicos recogidos en el «Museu Arqueológico Thomas Pires», de Elvas, entre los que describe como procedente de Campomaioir «uma placa de mármore rectangular tendo no campo de um círculo ornado de pérolas uma decoração geométrica de simetria hexagonal, constituída por margaridas de seis pétalas juxtapostas». «Enquadram esta composição central quatro círculos menores com rosetas ovalares de cinco lobos e fôlhas, ficando de cada lado» ciertos monogramas en uno de los cuales leyó Serpa Pinto MONASTERIO, pero respecto al otro expresa que «não parece fácil a sua interpretação, ficando por ora desconhecido o nome do Santo padroeiro» (1).

Leído por nosotros en el trabajo de nuestro amigo el monograma de referencia, hemos tenido la fortuna de descifrarle, hallando el nombre del santo titular y dándonos la lectura del conjunto un MONASTERIO SAN(C)TI LAVRENTI(I), o sea un monasterio dedicado a San Lorenzo.

Dada a conocer esta lectura nuestra al hacer la reseña del estudio de Serpa Pinto en una revista gallega (2) hemos tenido la satisfacción de ver como era aceptada por aquel investigador (3).

Hemos pensado un momento si las monedas objeto de este artículo pudieron ser acuñadas en Campomaioir; mas hemos desechado al instante la atribución por presentarse la invencible dificultad de

(1) *Ruy de Serpa Pinto*: «Restos visigóticos de Elvas e Campomaioir», in «A Águia», Año XX, n.º 2.º, Porto, 1932.

(2) Recesón en la rev. «Nós», n.º 104, Orense, 1932.

(3) En tarjeta postal datada en Londres a 13-VIII-1932, a cuya capital le había llevado el I Congreso Int. de Ciencias Prehistóricas, nos escribía: «... Felicito-o pela leitura do monograma visigótico. Creio S. Laureço mais certo e é curioso que tendo dado o monograma a ler a várias pessoas ninguém dêle se lembrou».

las características galaicas de la acuñación y no lusitanas, puesto que a la Lusitania pertenecía el Monasterio de San Lorenzo mencionado de Campomayor, y de haber existido allí taller monetario presentarían sus numismas los caracteres propios de la región.

FERMIN BOUZA BREY.